

# Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-5/ EUSKARA /6-8/ CULTURA-KULTURA /9-11/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /12-13/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /14-15/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /16-18/ DEPORTES-KIROLAK /19-21/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/**



## Servicios municipales Udal zerbitzuak

### Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97  
E-mail: ayuntamiento@zizurmayer.es

### Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87  
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

### Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91  
E-mail: casacultura@zizurmayer.es  
Blog:



### Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

### Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnararra.es

### Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11  
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

### Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91  
E-mail: polideportivo@zizurmayer.es

### Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63  
Fax: 948 18 53 81

E-mail: ssb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus

### Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00 E-mail:  
igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus  
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

### Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118  
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

### Asociación de Jubilados "La Santa Cruz" Jubilatuena Elkarte

Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;  
jubiladoszizur@hotmail.com

### Bar Club de Jubilados / Jubilatuena Egoitzaren Ostata

Tel: 948 18 36 20

### Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxe Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayer.es

Ludoteca / Ludoteka Tel: 629 66 11 58

### Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurnagusia.eus

### Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 948 28 60 26. Fax: 948 28 62 64

### Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

### Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

### Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa Tel: 609 48 71 18

## Colectivos Taldeak

### Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)  
E-mail: galtzagorribxaranga@yahoo.es

### Txaranga Untsalaz

Tel: 654 970 943 (Aritz) E-mail: untsalaz@yahoo.es

### Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)  
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

### Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien

Konpartsa Tel: 680 923 963  
E-mail: comparsazizurmayer@gmail.com

### Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko

Musika Banda E-mail: jguembe@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / loaldunak Tel: 666 79 48 58

### Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Tabxi), 695 986 842 (Alfonso)

### Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

### Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoena Kabalgata Elkarte

cabalgatazizurmayer@hotmail.com

### Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 606 542 039 (Charo)  
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

## Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

### Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

### Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292  
Cita previa: 948 286 060

### Parroquia Santa M<sup>a</sup> de la Esperanza de Doniantzu Parrokia

Tel: 948 18 22 13

### Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

Tel: 848 42 70 00

### Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako

Ospitalegunea Tel: 848 42 22 22

### Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

Infolocel Tel: 012 / 948 012 012

Correos / Postetxea 948 189 222

## Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

EH-BILDU: 948 18 11 19

AS ZIZUR: 948 18 11 50

PSN-PSOE: 948 18 12 24

ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK:  
948 18 12 07

UPN: 948 18 12 14

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor  
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Zutoia Toral Urkizu, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Mikel Apestegia Sarasibar, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asin Escudero (Coordinador cultural). REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. FOTOGRAFÍA: Antonio Olza. TRADUCCIONES A EUSKERA: Karrikiri DISEÑO Y MAQUETACIÓN: Heda Comunicación. PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. IMPRESIÓN: Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. TIRADA: 5.800 ejemplares. D.L.: NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

# 95

Junio  
2016  
Ekaina

## Inversiones por valor de 1,7 millones de euros

**E**l Ayuntamiento aprobó en el pleno celebrado el pasado 28 de abril las cuentas generales correspondientes al año 2015, incluidas las de los Patronatos de Cultura, Deporte y de la Escuela de Música. Asimismo, y por 16 votos a favor y 1 abstención de Zizur Pudea, se aprobaron varias modificaciones presupuestarias para destinar 1.753.100 euros a inversiones. La mayor cuantía (1.200.000 euros) se destinará al nuevo polideportivo de Ardoi, en el que tendrá cabida la práctica del atletismo junto a otros espacios para usos deportivos y culturales. Además, se ha reservado una partida de 260.000 euros para reformar las actuales instalaciones deportivas; 120.000 para reformar la antigua casa consistorial y convertirla en vivero de empresas; 50.000 euros para realizar mejoras en parques infantiles; 30.000 para maquinaria de Servicios Urbanísticos; 25.000 para reformar los patios escolares; 24.000 para los garajes “El Pórtico”; y 1.500 euros para equipamiento del club de jubilados. ■

### >> 1,7 milioi euroko inbertsioak

Udalak 2015eko kontu orokorrak, Kultur, Kirol eta Musika Eskolako patronatuenak barne, onetsi zituen joan zen apirilaren 28an eginiko osoko bilkuran. Hala ere, eta botoak aldeko 16 eta Zizur Pudearen abstentzio bat izanik, aurrekontu aldaketa batzuk onetsi zituen 1.753.100 euro inbertsioetara bideratzeko. Zerbatekorik handiena (1.200.000 euro) Ardoi kiroldegira berrira joan da, zeinetan kirol eta kultur erabilerearako eremu batzuen ondoan atletismo jardunak tokia izanen baitu. Gainera, kontu-sail hauek erreserbatu dira: 260.000 euro oraingo kirol instalazioak zaharberitzeko, 120.000 euro lehengo udaletxea zaharberritu eta enpresa haztegi bihurtzeko, 50.000 euro hainbat haur parketan hobekuntzak egiteko, 30.000 euro Hirigintza Zerbitzuen makineriarako, 25.000 euro eskola patioak berritzatzeko, 24.000 “El Pórtico” garajeetarako eta 1.500 euro erretiratuen elkarteak zuzkidurarako.



## Una localidad más accesible

**E**l Ayuntamiento está llevando a cabo rebajes en varias aceras y pasos de cebra de la localidad con el objetivo de favorecer la accesibilidad a los peatones. En concreto, algunos de los trabajos se han centrado en las inmediaciones del club de jubilados, del polideportivo o de la zona de la Ronda de San Cristóbal. Asimismo, y en colaboración con el Gobierno de Navarra, Construcciones Mariezcurrena ha realizado los rebajes en los pasos de cebra de la confluencia de la Autovía A-12 y la

Autovía AP-15. Con estas medidas, el consistorio da respuesta al proyecto presentado por la Comisión de Accesibilidad Universal para mejorar la accesibilidad del municipio. El pasado mes de enero, el área de Urbanismo, en colaboración con Servicios Ciudadanos y un grupo de personas discapacitadas de Zizur Mayor, desarrolló un trabajo de campo con el objetivo de identificar aquellas zonas con deficiencias de accesibilidad. ■

COCINAS Y BAÑOS  
**ONENA**  
948 18 93 40

www.cocinasonena.com  
Parque Erreniega, 43 bajo  
31180 Zizur Mayor

**Financiación**  
12 meses  
sin intereses

**Muebles de cocina y baño**  
**Electrodomésticos**  
**Mamparas**  
**Cabinas de hidromasaje**  
**Accesorios**  
**Armarios empotrados**

**experiencia • calidad • diseño • funcionalidad**

## Solidaridad con el pueblo ecuatoriano

El Ayuntamiento ha destinado 2.000 euros para ayudar a las personas damnificadas por el terremoto de Ecuador. Además, el pasado 28 de abril aprobó una declaración institucional para mostrar su solidaridad con todos los ecuatorianos y ecuatorianas afectados/as por el seísmo, y trasladó su apoyo y cariño a la comunidad ecuatoriana en Navarra.

>> **EKUADORKO HERRIAREKIKO ELKARTASUNA.** Udalak 2.000 euro bideratu du Ekuadorko lurrikarak kalteturikoei laguntzera. ■

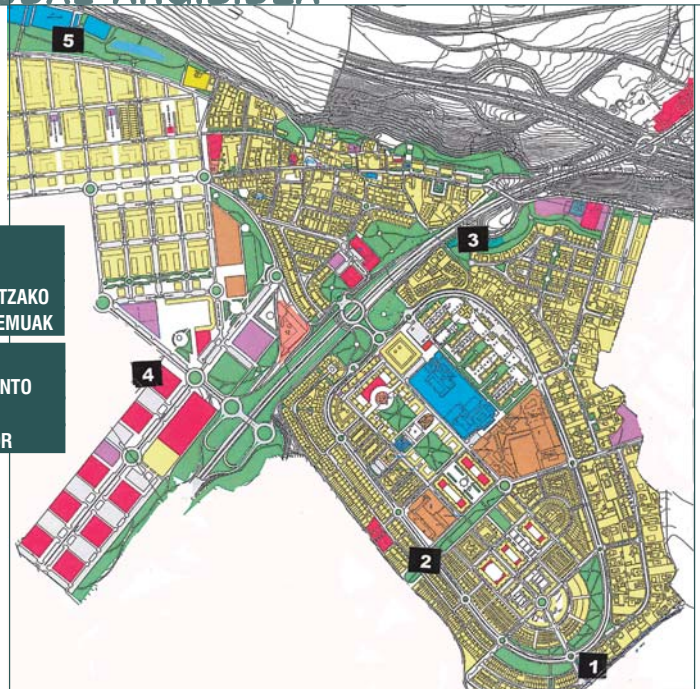
## El Ayuntamiento exige a las instituciones más implicación con los refugiados de la guerra de Siria

El pasado 31 de marzo el pleno del Ayuntamiento aprobó una declaración institucional para demandar a las instituciones europeas y a los gobiernos de los Estados Miembros una mayor implicación a la hora de atender a las personas desplazadas por los conflictos bélicos, exigir al Gobierno español que ponga en marcha los medios económicos necesarios y los procedimientos administrativos adecuados para acoger a los refugiados/as, y reiterar su disposición a colaborar en la acogida e integración social de las personas refugiadas que pudiesen llegar.

>> **UDALAK SIRIAKO GERRAKO ERREFUXIATUEKIKO INPLIKAZIO HANDIAGO GALDEGIN DIE ERAKUNDEEI.** Joan zen martxoaren 31n Udalak osoko bilkuran adierazpen instituzional bat onetsi zuen Europako erakundeei eta estatu kideetako gobernuei gerra gatazkek lekualdaturiko pertsoneri arreta emateko orduan inplikazio handiagoa eskatzeko eta, orobat, Espainiako gobernuari baliabide ekonomikoak eta, errefuxiatuak hartzeko arintasunez aritu dadin. Testuan, errefuxiatuak hartzen eta gizarteratzen laguntzeko bere prestasuna berresten du. ■

ZIZUR NAGUSIKO TXAKURRENTZAKO AISIALDI EREMUAK

ZONAS DE ESPARCIMIENTO CANINO DE ZIZUR MAYOR



## Nueva zona de esparcimiento canino en Ardoi

La zona Ardoi cuenta desde el pasado mes de mayo con una nueva zona de esparcimiento canino de más de 1.000 m<sup>2</sup> junto al Pinar. Se trata de la quinta zona para perros de la localidad. Con la puesta en marcha de este espacio, el Ayuntamiento da respuesta a las demandas de los vecinos y vecinas que solicitaron un área donde poder dejar el perro suelto sin peligro alguno.

>> **TXAKURREN AISIALDIRAKO BESTE EREMU BAT ARDOIN.** Ardoi inguruak txakurren aisialdirako beste eremu bat du, 1.000tik gora m<sup>2</sup>-koa, El Pinarren ondoan, joan den maiatzetik. Herriko txakurrentzako bosgarren eremua da. Gune hori abiatuz, txakurra loturarik eta arriskurik gabe utzi ahal izateko toki bat eskatu zuten auzoen eskaerei erantzuna eman die Udalak. ■

## Contra la violencia hacia las mujeres, niños y niñas

Con motivo de los abusos y agresiones contra mujeres, niños y niñas registrados en los últimos meses, el Ayuntamiento muestra su repulsa hacia la violencia sexista, tanto a la que se ve como a la que no se ve, y a todas y cada una de sus manifestaciones, y se compromete a

seguir trabajando contra la desigualdad y el desequilibrio de las relaciones entre mujeres y hombres. Asimismo, el Consistorio se solidariza con las familias de las mujeres que han sido asesinadas y con las mujeres que han sido víctimas de violencia de género en lo que llevamos de año. ■

## De patrulla en bicicleta

Desde abril, varios agentes de la Policía Local patrullan en bicicleta. Los agentes van equipados con el material y la indumentaria necesaria para ir en bicicleta (casco y guantes, entre otros). El uso de estos vehículos, que fueron comprados en un comercio local, permitirá reforzar la labor de las patrullas a pie con una mayor presencia y capacidad de

reacción en la asistencia que puedan necesita la ciudadanía. Además, los agentes han aprovechado la puesta en marcha de esta nueva unidad para impartir educación vial sobre el uso de la bicicleta en los colegios y durante alguna clase han acompañado al alumnado por algunos recorridos como la zona de Arrobia o Ardoi. ■



## En estudio el transporte escolar para Ardoi y Casco antiguo

El Ayuntamiento está estudiando varias posibilidades para que los 234 niños y niñas que viven en el sector Ardoi y en el Casco antiguo dispongan de transporte escolar para desplazarse a los centros escolares públicos de Zizur Mayor. Una de las primeras propuestas barajadas fue utilizar las plazas vacantes de los vehículos que transportan alumnado de los pueblos a Zizur Mayor. Sin embargo, el número de plazas es insuficiente. Por eso, el consistorio decidió solicitar al Gobierno de Navarra que destinara una partida económica para tal fin. A pesar de haber mantenido varias reuniones con la Consejería de Educación para tratar el tema, esta solución parece inviable ya que el Ejecutivo no dispone de presupuesto para atender esta demanda, que también afecta a otros municipi-

pios. La última propuesta, promovida por las APYMAS y la Asociación de vecinos y vecinas de Ardoi, ha sido contactar con la plataforma on line Combibus. La empresa ha ofertado un servicio de transporte de ida únicamente, que incluye una persona cuidadora, por 30 euros al mes. Para que este servicio salga adelante es necesario un mínimo de 40 solicitudes. Las familias, que han recibido una carta de las APYMAS con todas las características de la oferta, disponen de plazo hasta final de curso para dar una respuesta. Por último, el Ayuntamiento ha propuesto a la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona que la línea 15 de Ardoi se acerque a la entrada de la urbanización (club de jubilados), una medida que no solo vendría bien a los y las escolares sino al vecindario en general. ■



### Mejoras en el pavimento de la zona del polideportivo

El pasado mes de mayo comenzaron las obras para arreglar el adoquinado de la zona de entrada del polideportivo y de la zona de estacionamiento próxima. Con esta actuación el Ayuntamiento quiere acabar con las balsas de agua que se formaban los días de lluvia. Las obras han corrido a cargo de Lacunza Hnos. Por otro lado, en verano está previsto que se embree el parking de la zona.

>> **HOBEKUNTZAK KIROLDEGI ALDEKO ZOLADURAN.** Joan den maiatzean hasi ziren kiroldegira sartzeko eta hurbil aparkatzeko eremuetako galtzadarrizko zola konpontzeko obrak. Jarduketa horren bidez, Udalak euri egunetan egiten ziren ur putzuak bukarazi nahi ditu. ■

### 14.616 habitantes empadronados

El Ayuntamiento informa de que, tras revisar los datos del padrón facilitados por la Delegación Provincial de Navarra del Instituto Nacional de Estadística, el padrón municipal de Zizur Mayor con fecha 1 de enero de 2016 es de 14.616 habitantes. ■

### Tres policías municipales felicitados por salvar la vida a un vecino de la localidad

Javier Aniceto Górriz Salamanca, José Antonio Ansorena Induráin y Roberto Valencia Barragán son los tres agentes de la Policía Municipal que el pasado 29 de abril fueron condecorados por el alcalde Jon Gondán con la distinción de "felicitación pública" por salvar la vida de un vecino de la localidad. Jesús Olave, de 73 años de edad, sufrió una parada cardiorrespiratoria en su domicilio, situado en el casco antiguo de la localidad. Antes de que llegaran los servicios sanitarios alertados por los familiares, una patrulla de la Policía Municipal se presentó en la vivienda y le colocó un desfibrilador (DESA). El reconocimiento a los agentes se materializó en el acto festivo que celebraron las Policías Locales de la comarca en Noáin y en el que también participaron el propio Jesús Olave y varios miembros de su familia. ■



### Aportaciones ciudadanas a Fiestas

El pasado 13 de abril, el Ayuntamiento convocó a la ciudadanía a una reunión en la que los y las asistentes pudieron aportar sus ideas sobre las fiestas patronales. ■

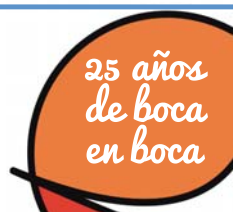
## CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR



Zizur Mayor.  
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60  
Pamplona.  
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL  
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia funcional y estética
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser



SEGUROS  
En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar  
Jubilación • Vida • Accidentes  
Comercios...

Istizu Agencia de seguros  
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Erreniega, 13 bajo  
31180 Zizur Mayor - Navarra  
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

KOLDO ETXEGARAI ETA ARITZ BULDAIN IZAN DIRA BEREN KATEGORIETAKO GARAILEAK

## Zizur Nagusiko I. Literatur Lehiaketako sariak emanda



**U** luntzeaz dago. Furgonetatik kanpora salto egin baino lehen eltxoak uxatzeko krema ematen du aurpegiari, esku eta besaurreetan. Leihati-lako beiran zehar iristen zaizkion udazkeneko eguzki izpi epelek maañak berotzen dizkiote. Irten eta berehala arratseko haize leunak hotza sentiarazten dio eta gerrian daraman artilezko jertse lodia janzten du. Handiegia da berarentzat, senarrarena baitzen, egia esan. Bere mendiko bota sendoen azpian belar lehor horixken apurtze hotsa entzun dezake. Inguruko zelai guztietatik sasi erreten usaina datorra eta mendien ke beltzez egindako dorreak ikus ditzake. Azkar dabil zuhaitzen artean, lurralde puska hori ondo ezagutzen duenaren tankeraz.

Horrela hasten da "Azkonarra" kontakizuna, Zizur Nagusiko I. Gazte Literatur Lehiaketako B kategorian (Batxilergo eta DBHko laugarren maila) irabazi duen Aritz Buldainen lana. Liluratzen duen xehetasunaz eta adierazpen aberats, zehatz eta iradokitzailez, DBHko bigarren mailako ikasle horrek epaimahaia bereganatzea lortu du Hezibidea Guraso Elkarrekin eta Zizur BHIko irakasleekin elkarlanean antolaturiko lehiaketa berri horretan. Kategoría berean, bigarren saria Batxilergoko lehen

mailako Aitor Lizasorentzat izan da eta aipamen bana Batxilergoko bigarren mailako Aritz Lizoain eta Andoni Ruizek izan dute.

A kategorian, DBHko lehen, bigarren eta hirugarren mailako ikasleengan, sariak eta aipamenak hirugarren mailako ikasleentzat izan dira. Garai-lea Koldo Etxegarai izan da, bigarren saria Laida Erro jaso du eta aipamenak Mikel Gastearena eta Jone Valenciarentzat izan dira.

Sariak apirilaren 14an eman zituzten Kultur Etxean eta ekitaldian alkatea, zenbait zinegotzi, Hezibidearen ordezkariak eta BHIko irakasleak izan ziren. ■

### >> Jóvenes literatos

El relato "Azkonarra" de Aritz Buldain ha sido el ganador del I Concurso Literario Juvenil de Zizur Mayor en la categoría B (Bachiller y cuarto de ESO). En la misma categoría, el segundo premio correspondió a Aitor Lizaso, de primero de Bachiller, y hubo dos menciones para Aritz Lizoain y Andoni Ruiz, ambos de segundo de Bachiller. En categoría A (1º, 2º y 3º de ESO), el ganador fue Koldo Etxegarai y Laida Erro recibió el segundo premio. Las menciones recayeron en Mikel Gastearena y Jone Valencia. Todos los premiados en esta categoría son alumnos de 3º.

## Pon al día tu euskera este verano

Las vacaciones de verano son un buen momento para dar un empujón al estudio del euskera con cursos y actividades intensivos que permiten la inmersión en el idioma.

AEK ofrece distintas alternativas para los próximos meses:

### BARNETEGIS DE DOS SEMANAS

Las estancias de dos semanas en los barnetegis de AEK combinan las clases de euskera en diferentes niveles (A2, B1, B2, C1 y EGA) y el día a día en este idioma en Arantzeta, Forua y Aduna. Algunos están especialmente enfocados a la preparación de exámenes.

### BARNETEGI FAMILIARES

Clases de euskera y actividades en euskera para todas las edades y niveles para aprender disfrutando del verano en Zugarramurdi, Aduna y Forua en distintas fechas de julio y agosto.

### BARNETEGI ITINERANTE

Podrás conocer parajes increíbles, ir de pueblo en pueblo andando o en bicicleta en un ambiente euskaldun. El barnetegi a pie se desarrollará del 16 al 30 de julio, y el de bicicleta, del 30 de julio al 13 de agosto.

### EUSKALTEGIS Y CURSOS ON-LINE

Te permiten aprender euskera y prepararte para exámenes desde casa o acercándote al euskaltegi más cercano. En agosto y septiem-

bre, en Pamplona (euskaltegi Iruñezar) se ofrecen los siguientes cursos intensivos:

**Todos los niveles:** 4 horas diarias de lunes a viernes, mañanas o tardes.  
**Preparación EGA oral:** 20 horas semanales (2 semanas).

**Grupos de conversación:** 50 horas.  
**Autoaprendizaje:** 8 semanales en agosto y septiembre. ■





## Familian idazten

**J**oan den maiatzaren 19an eman zituzten euskarazko nanoipuien BiOn artean elkarlanaren bidezko bigarren lehiaketako sariak. Lehiaketa Zizur Nagusiko eta Galar Zendeako udalek eta Erreniega ikastetxe publikoak antolatzen dute. 1. kategorian, Lehen Hezkuntzako lehen ziklokoan, lehen saria Naire Jorquirentzat izan da, bere "Ali" ipuinagatik, eta bigarrena, Aimar Gomezentzat, "Gidari argia" lanaga-

tik. Bigarren zikloko ikasleetarik, Maite Revilla izan da lehena "Egun zoragarria" lanarekin eta June Senar izan da bigarrena "Piparen istorioa" izenburukoarekin. Bosgarren eta seigarren mailetakoen artean, Iker Martínezek irabazi du "Malkoen bila" aurkeztuta, eta Aimar Remesar izan da bigarrena "Lotia" kontaera idatzita. Lehiaketak, zeinetara aurten aurkezturiko ipuinak 159 izan baitira,

euskara familian transmititzea eta neska-mutilak euskaraz idaztera animatzea ditu helburu. Neskato eta mutiko parte-hartzaileek ipuinak beste pertsona batekin (senide, lagun edo beste batekin) idatz zitzaketen. Sariak kategoría bakoitzetan 70 eta 30 euroko txartelak dira Zizur Nagusiko liburu-dendetan euskarazko liburuak eta musika erosi ahal izateko. ■

### >> Segundo concurso colaborativo de microcuentos en euskera BiOn artean

En la Categoría de primer ciclo de Primaria, el primer premio ha sido para Naire Jorqui por su cuento "Ali" y el segundo para Aimar Gómez por "Gidari argia". Entre el alumnado de segundo ciclo, Maite Revilla ha sido primera con "Egun zoragarria" y June Senar segunda con "Piparen istorioa". Entre los chicos y chicas de quinto y sexto cursos ha ganado Iker Martínez por "Malkoen bila", seguido de Aimar Remesar con su narración "Lotia".

## Convocadas las becas para aprender euskera

**L**os vecinos y vecinas de Zizur Mayor que hayan asistido a cursos de euskera entre septiembre de 2015 y agosto de 2016 pueden solicitar una beca al Patronato Municipal de Cultura. Las ayudas podrán ser hasta del 75% del coste del curso para rentas per cápita (ingresos familiares entre número de miembros de la familia) inferiores a 5.000 euros, y hasta del 60%

para RPC entre 5.001 y 8.000 euros. El Patronato destinará a este fin un máximo de 2.500 euros y, en caso de que la partida no alcance para atender a todas las solicitudes, se tendrán en cuenta los ingresos familiares. Las personas interesadas pueden pedir más información en el Servicio de Euskera o en ZizurArte ([www.zizurmayorcultura.es](http://www.zizurmayorcultura.es)). ■

## Música y fuego en San Juan

El 23 de junio se celebrarán en el descampado de Ardoi las hogueras de San Juan, la fiesta que marca el inicio del verano. A las 22:00, desfilará el zarpantzar desde la urbanización hasta las hogueras, donde la gente disfrutará con sus cenas a la brasa y al son de la música de los txistularis, los gaiteros, trikitilaris y la txaranga Delirium.

>> **MUSIKA ETA SUA SAN JOAN GAUEAN.** Ekainaren 23an San Joan gaueko suak egingen dira Ardoiko eremuan uda hasiera markatzen duen festan. 22:00etan joaldunek desfilatuko dute auzoberritik suetaraino, non jendeak txingarretan prestatuturiko afariekin eta txistularien, gaitarien, trikitilarien eta Delirium txarangaren musikarekin primeran pasako baitu. ■

**25** EXTINIRUNA  
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

**Alarmas de seguridad** Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: [www.extiniruna.com](http://www.extiniruna.com)

Mail: [extiniruna@extiniruna.com](mailto:extiniruna@extiniruna.com)

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001  
Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364



**FOTO ULAZIA**

- Reportajes infantiles
- Fotos de carné en el acto
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de video a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43.  
Urbanización Zizur  
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor

Asociación de Comerciantes  
Merkatarien Elkarte

COMPRE EN SU PUEBLO  
EROS EZAZU ZURE HERRIAN

Asociación de Comerciantes  
Merkatarien Elkarte

**Zizur**  
MAYOR • NAGUSIA

LA FIESTA DEL EUSKERA, ORGANIZADA CONJUNTAMENTE POR EL SERVICIO MUNICIPAL DE EUSKERA Y JAI BATZORDE HERRIKOIA, SE ADELANTÓ ESTE AÑO DE JUNIO A MAYO

## Cultura y diversión se mezclaron en el Zizurren euskaraz

**D**el 24 al 28 de mayo, Zizur Mayor se llenó de música, juegos infantiles, talleres artísticos, deporte rural, danzas y otros actos en euskera o relacionados con la cultura euskaldun. El programa, que contó con la colaboración de varios colectivos y comercios locales, arrancó el 24 de mayo con una vuelta en bici preparada por Biraka en la plaza de la Mujer. Al día siguiente, niños y niñas disfrutaron de los talleres artísticos al aire libre preparados por Kaligramak. El jueves 26, se proyectó el documental "Neskatoak" sobre mujeres que durante el franquismo trabajaron en Iparralde, y el viernes hubo deporte rural para ver y participar en la plaza de la Mujer.

El sábado, la fiesta comenzó a las 11 con un aurreku y danzas. No paró hasta las 11 de la noche. Por la mañana, los grupos de txistularis, gaiteros, txarangas y Zizurren kantuz animaron calles y plazas. Al mismo tiempo, en el parque Erreniega menores y mayores se divertían con los juegos y talleres de Dindaia, la feria de artesanía y la exhibición de danzas de Birariak Taldea. Tras la comida popular, a la que asistieron 125 personas, los grupos Ad hoc y Trikidantz pusieron música a la tarde-noche en el recinto escolar. En el concurso de piropos, se premiaron dos propuestas: "Zu kurba horiekien eta ni frenorik gabe" (Cecilia Belzunce); y "Marea nazazu ilargiak itsasoa bezala" (Marta Chamorro). ■



### >> Zizurren euskaraz 2016

Euskararen festa, Udaleko Euskara Zerbitzuak eta Jai Batzorde Herrikoiak antolatuturik, maiatzaren 24tik 28ra egin da aurtan. Musika, jolasak, tailerrak, herri kirola, dantza... izan ziren, denak euskarazko jarduerak edo euskal kulturarekin erlazionaturikoak.



### Toki entitateek euskarazko irakurketa sustatzen dute

Zizur Nagusiko Liburutegiak 16 mailegu egin ditu guztira euskarazko liburuetan "Irakurri, gozatu eta oparitu" kanpainaren barnean. Kanpaina Euskaltzaleen Topaguneak eta 44 toki entitatek -Zizur Nagusia da horietako bat- bultzatu dute eta apirilaren 1etik maiatzaren 31ra bitartean gauzatu da. Maileguz harturiko liburu bat itzultzean, parte-hartzaileek Zizur Nagusiko liburu dendetan (Zizur, Kokoa eta Caligrama) liburu bat erostean deskontua izateko txeki bat jasotzen zuten. Parte-hartzaileen artean 30 euroko txeki bat zozkatu zen.



>> **LAS ENTIDADES LOCALES IMPULSAN LA LECTURA EN EUSKERA.** La Biblioteca de Zizur Mayor ha realizado un total de 16 préstamos de libros en euskera dentro de la campaña "Irakurri, gozatu eta oparitu", impulsada por Euskaltzaleen topagunea y 44 entidades locales, entre ellas Zizur Mayor, y desarrollada entre el 1 de abril y el 31 de mayo.

Al devolver un libro tomado en préstamo, las personas participantes recibían un cheque de descuento en la compra de otro libro en una de las librerías de Zizur Mayor (Librería Zizur, Kokoa y Caligrama). Entre las personas participantes se sorteó un cheque de 30 euros. ■



## PROGRAMACIÓN DE VERANO UDAKO PROGRAMAZIOA

ZizurArte  
www.zizurmayorcultura.es

### EXPOSICIONES



PROYECTOS PERSONALES (II)

**Del 10 al 30 de junio**

"Proyectos personales II"  
TALLER DE FOTOGRAFÍA  
DE ZIZUR MAYOR

**Lugar:** Sala de exposiciones  
(Casa de Cultura)

**Del 17 al 24 de junio**

Kaligramak  
TALLER INFANTIL

**Lugar:** Patio  
(Casa de Cultura)

**Del 2 al 18 de septiembre**  
Carteles de Fiestas

**Lugar:** Sala de exposiciones  
(Casa de Cultura)

**Del 23 de septiembre  
al 2 de octubre**

Certamen de pintura al aire libre

**Lugar:** Sala de exposiciones  
(Casa de Cultura)

**Horario:** Días laborables, de  
19:00 a 21:00  
Festivos, de 12:00 a 14:00

### JUNIO

"Banda de Música de Zizur Mayor"



**Viernes 24**

**Música**

BANDA DE MÚSICA DE  
ZIZUR MAYOR

**Lugar:** Plaza de la  
Casa de Cultura  
**Hora:** 20:00

### SEPTIEMBRE

**Viernes, 2**

**Música**

BANDA DE MÚSICA DE  
ZIZUR MAYOR

**Lugar:** Plaza de la  
Casa de Cultura  
**Hora:** 20:00



**Domingo, 4**

**XIII Certamen de pintura al  
aire libre**

**Horario:** de 10:00 a 17:00

**Lugar:** término municipal de  
Zizur Mayor (más información en  
el blog del Servicio de Cultura  
"ZizurArte")



"Bámbalas"

**Jueves, 8**

**Teatro de calle**

"Bámbalas"  
CIRCO BAMBOLEA

**Lugar:** Plaza de la  
Casa de Cultura  
**Hora:** 19:00



"Cabaret  
Mediterráneo"

**Viernes, 9**

**Teatro de calle**

"Cabaret Mediterráneo"  
CIRCO ROLABOLA

**Lugar:** Plaza de la  
Casa de Cultura  
**Hora:** 19:00



"Tren  
Geltokia"

**Jueves, 15**

**Teatro de calle. En euskera**

Fiestas patronales

"Tren Geltokia"

ZIRIKA ZIRKUS

**Lugar:** Plaza de la  
Casa de Cultura

**Hora:** 18:00



"3, 2, 1... Play"

**Viernes, 16**

**Teatro de calle. En castellano**

Fiestas patronales

"3, 2, 1... Play"

TROKOLO TEATRO

**Lugar:** Plaza de La Mujer

**Hora:** 18:00



"El Experimento"

**Viernes, 30**

**Música-Teatro**

"El Experimento"

PRIMITAL BROS

**Lugar:** Anfiteatro de la  
Casa de Cultura

**Hora:** 22:00

**Entrada:** 10 €

### BIBLIOTECA

## Recital de música y poesía

La Biblioteca Pública de Zizur Mayor celebró el final de curso de los clubes de lectura (dos en castellano y uno en inglés) con un recital de música y poesía que tuvo lugar el 8 de junio. Acompañado a la guitarra por Pedro Planillo, el poeta navarro Santiago Elso leyó poemas de Charles Baudelaire, Ángel González, Wislawa Szymborska y Khalil Gibran, entre otros autores.

borska y Khalil Gibran, entre otros autores.

### HORARIO DE VERANO

La Biblioteca abrirá solo por la mañana, desde las 8:30 a las 14:30, durante los meses julio y agosto. En septiembre recuperará el horario habitual continuo de 9:00 a 21:00, si bien cerrará durante las fiestas de Zizur Mayor. ■

## >> Liburutegiko orduak udan

Zizur Nagusiko Liburutegi Publikoak goizez soilik irekiko du, 8:30etik 14:30era, uztail eta abuztuan. Irailean ohiko ordu jarraituetan irekitzen hasiko da berriro, 9:00etatik 21:00etara, eta Zizur Nagusiko festetan itxita egonen da.



LA ESCUELA DE MÚSICA CELEBRÓ EL PASADO 13 DE MAYO SU 30 ANIVERSARIO CON UN GRAN CONCIERTO EN LA PLAZA DE LA MUJER Y UNA TARDE DE PUERTAS ABIERTAS EN LA QUE ENSEÑÓ SUS INSTALACIONES Y OFERTA ACADÉMICA A LA CIUDADANÍA

## Tres décadas de enseñanza musical

**D**os de las agrupaciones de viento de la escuela, dirigidas por los profesores Mikel Rípodas y Fermín Goñi, ofrecieron el 13 de mayo un concierto que llevó por título “Con viento de rock”. En una tarde bastante despacible, alrededor de 200 personas se animaron a escuchar los temas de Queen, AC/DC, Bon Jovi, Deep Purple, Metallica, Cold Play y otros grupos que interpretó el alumnado. Esa misma tarde, las puertas de la Escuela se abrieron para que la ciudadanía conociera sus instalaciones, su oferta académica y a sus profesionales. Aproximadamente 40 personas se interesaron en la propuesta y visitaron las aulas, además de conocer los conciertos, intercambios, actuaciones y otras actividades del centro a través de una proyección audiovisual.

### COLABORACIÓN CON EL TALLER DE TEATRO

Además de la celebración del aniversario, la Escuela de Música ha ofrecido esta primavera los conciertos fin de curso y ha colaborado con otras entidades en dos proyectos en los que el alumnado ha demostrado su buen hacer y ha disfrutado de experiencias diferentes. En uno de ellos, estudiantes de los últimos cursos de la Escuela

participaron en el montaje “Negocios sucios” que ofreció el Taller de Teatro de Zizur Mayor el 29 y 30 de abril y el 1 de mayo en la Casa de Cultura. Durante el espectáculo, dos saxos, tres clarinetes, tres flautas, un teclado y un bajo interpretaron música en directo acompañando en sus canciones a los actores y actrices del taller. Además, el

### >> Hiru hamarkada musika irakaskuntzan

Zizur Nagusiko Musika Eskolak bere 30. urteurrena ospatu zuen musikaz eta ateak zabaltzeko egunaz joan den maiatzaren 13an. Haize taldeetako bik, Mikel Rípodas eta Fermín Goñi irakasleen zuzendaritzapean, “Con viento de rock” (Rock haizearekin) izenburuko kontzertua eman zuten. Arratsalde zakar samar batean, 200 bat lagun animatu ziren Queen, AC/DC, Bon Jovi, Deep Purple, Metallica, Cold Play taldeen eta beste zenbaiten abestiak ikasleei entzutera. Arratsalde horretan berean, Eskolako ateak zabaldu ziren herritarrek bertako instalazioak, eskaintza akademikoa eta profesionalak ezagut zitzaten.

espectáculo se ofreció también en Noáin y Huarte como parte del programa de intercambio de los talleres de teatro de esos municipios.

### TXISTUJOLÉ

Pocos días después, el 7 de mayo, la Casa de Cultura acogió el espectáculo “Txistujolé”, fruto de la colaboración entre las aulas de txistu de las escuelas de música de Orkoien-Oltza, Berriozar y Zizur Mayor. En el concierto, dirigido por Itziar Ziganda y Fermín Goñi, participaron unos 50 alumnos y ex alumnos de las escuelas antes citadas, una sección rítmica de guitarra, bajo y batería formada por alumnado de Orkoien y Zizur Mayor, además de la colaboración de las escuelas de Barañáin y Orreaga. Asimismo, tomaron parte los dantzaris txikis de Zizur Mayor, el grupo de flamenco D’Takon de Berriozar, el cantara Ángel Ocray y el guitarrista Piti. Según ha explicado Fermín Goñi, “la idea era dar un concierto con el alumnado de todos los cursos de un modo poco convencional, dando una visión moderna del txistu y demostrando las posibilidades que tiene como instrumento”. Para lograr este objetivo se programaron conciertos en las tres localidades: Orkoien, Berriozar y Zizur Mayor. ■



## Nace el taller ZineZizur

El Club de Cine, coordinado por Goyo Rodríguez Grávalos, proyecta una película clásica o de autor todos los últimos lunes de cada mes de septiembre a junio en la Casa de Cultura, además de programar ciclos de autor o de género. Como comenta su director, la acogida de la iniciativa ha sido excelente: “El Cine Club tiene un público fiel de entre 40 y 50 personas. Algunas vinieron el primer día y continúan hasta hoy, y otras se han ido sumando después”. Animado por esta respuesta del público, Goyo Rodríguez, profesor de Investigación Criminalística en la Universidad de Salamanca y gran aficionado al séptimo arte, propuso crear un taller de cine y rodar un cortometraje. El taller ya

tiene nombre, *ZineZizur*, y el corto ya está en marcha. “Elaboré un guion con la ayuda de una escritora alumna mía, Gloria Castro, –continúa Goyo, que se encarga de la dirección–. La historia, pensada en principio para unos 30 o 40 minutos, trata de una mujer que, por circunstancias, queda varada en un pueblo cuatro días. Durante ese tiempo la vida cambia para ella, sobre todo por su encuentro con otra mujer”. Entre las personas voluntarias del Cine Club, se seleccionaron actores y las personas que se harían cargo de la fotografía, peluquería, making-of, producción, ayudante de dirección, script y dirección de arte. Raquel Suescun, que interpreta a una de las protagonistas,

DESPUÉS DE SEIS AÑOS EN FUNCIONAMIENTO, EL CLUB DE CINE DE ZIZUR MAYOR HA DADO UN PASO MAS Y HA CREADO EL TALLER DE CINE ZINEZIZUR, QUE ACTUALMENTE RUEDA SU PRIMER CORTOMETRAJE, *RAQUEL*.

explica que se apuntó al proyecto “para ver por dentro cómo se hace realmente una película; me gusta el cine y vengo al Club desde el principio, así que me interesaba conocer el proceso de un rodaje más de cerca”. Otro de los participantes es Antonio Díaz, que tenía conocimientos de fotografía y se ocupa de making-off y montaje. En su caso, “la experiencia en el Cine Club y en el taller ayuda a ver las películas de otro modo, a fijarse más y comprender más el cine”.

El rodaje en exteriores ya ha comenzado en la zona de Etxauri, y durante el verano está previsto el rodaje en interiores. “Creíamos que con nuestros medios sería suficiente, pero hemos tenido que comprar más

material. El Patronato de Cultura de Zizur Mayor nos ha ayudado con el 40% y esperamos encontrar patrocinadores para el resto (unos 900 euros). El material quedará para el taller y esperamos que a partir del próximo año se disponga de una pequeña dotación anual en los presupuestos del Patronato. Queremos que sea un proyecto con futuro, que sirva para fomentar la afición al cine entre la gente de Zizur Mayor”, concluye Goyo Rodríguez. ■

### >> ZineZizur tailerra jaio da

Zizur Nagusiko Zine Klubak beste urrats bat egin du eta zinema tailer bat eratu du, zein bere lehen film laburra filmatzen ari baita.



## Zizur celebró el Día internacional de la danza

El pasado 27 de abril, varias escuelas y grupos de baile de Zizur Mayor propiciaron la celebración, en el parque Erreniega, del Día internacional de la danza, con la colaboración del Patronato de Cultura. La actividad comenzó con una barra de ballet clásico, a la que siguieron coreografías modernas a cargo de la Academia Eva Espuelas y el Studio Fran Fonseca y las danzas vascas mostradas por Birariak Taldea. ■

## Todavía quedan plazas para los campamentos urbanos

El Pacto local por la Conciliación ha organizado campamentos urbanos para este verano que se desarrollarán del 22 de junio al 2 de septiembre en la escuela Erreniega en tandas semanales. La actividad está dirigida a chicos y chicas de Infantil y Primaria empadronadas/os o escolarizadas/os en Zizur Mayor.

El precio de la actividad es de 62 euros por semana completa, 50 en semanas de cuatro días y 37,50 si la semana es de tres días. También se ofrece servicio de guardería de 7:30 a 9:00 (10 euros a la semana) y comedor de 13:30 a 15:30 (45 euros). Concluido ya el plazo de inscripción, se puede acceder a las plazas restantes en los grupos ya formados llamando al Servicio de Igualdad del Ayuntamiento (948 18 19 00).

**>> ORAINDIK DIRA TOKIAK HIRI KANPALDIETARAKO.** Ekainaren 22tik irailaren 2ra izanen dira Erreniega eskolan astebeteko txandetan. Jarduera Haur Hezkuntzan eta Lehen Hezkuntzan ari diren eta Zizur Nagusian erroldaturik dauden neska-mutilentzat dago pentsaturik. Izena emateko epea bukatuta, jada eraturiko taldeetan geratzen diren tokiak Udaleko Berdintasun Zerbitzura joz erdiets daitezke(948 18 19 00). ■

## Personal del Ayuntamiento recibe formación en Igualdad

Las personas responsables de diseñar proyectos en las distintas áreas municipales han recibido recientemente formación en transversalidad de género. La medida está contemplada en el II Plan Municipal de Igualdad aprobado en marzo y tiene como finalidad introducir la perspectiva de género en todas las áreas municipales. La formación, de 12 horas de duración, ha sido impartida por Sara Ibarrola, socióloga, ex directora del Instituto Navarro de Igualdad y experta en temas de Igualdad. ■

## Servicio de Asesoría Jurídica

El Ayuntamiento presta un servicio de Asesoría Jurídica para todas las mujeres de Zizur Mayor los jueves, de 15:30 a 18:00, en el Consistorio. Facilita de manera gratuita información y asesoramiento sobre temas de familia, laborales y violencia de género. Más información y citas en el 948 18 18 96.

## Comienza a funcionar un nuevo servicio de asesoría psicológica

**E**l pasado 6 de junio comenzó a funcionar un nuevo servicio de Asesoría psicológica ofrecido desde el Ayuntamiento y destinado a todas aquellas personas que necesiten apoyo específico porque atraviesan una situación de crisis originada por una discriminación de género. Así, a través de este servicio se prestará atención a personas que sufran discriminación laboral por cuestión de género, acoso sexual, malos tratos psíquicos o psíquicos por razón de género, mobbing por razón de sexo u orientación sexual, separaciones conflictivas, problemas por su orientación sexual o identidad sexual, etc.

La atención se presta los lunes de 15:30 a 18:30 en el Ayuntamiento y está a cargo de Felicidad Muñoz, psicóloga con experiencia en servicios similares en Estella y Berriozar. Por el momento, las personas usuarias podrán acceder a esta asesoría derivadas del Centro de Salud o del Servicio Social de Base, aunque en el futuro está previsto abrirlo a toda la ciudadanía. También se prevén realizar intervenciones grupales con el fin de fomentar la autoayuda y asertividad y prevenir la violencia de género. ■

## >> Aholkularitza psikologikoko zerbitzu berri bat hasi da lanean

Ekainaren 6an aholkularitza psikologikoko zerbitzu berri bat hasi zen lanean, Udalak eskainia eta genero bereizkeriak sorraraziriko krisi egoeran egoteagatik laguntza espezifiko behar duten pertsona guztientzat. Hor-taz, zerbitzu horren bitartez, emanen zaie laguntza genero kontuengatik lan bereizkeria, sexu jazarpena, genero kontuengatik tratu txar fisiko edo psikikoak, sexu kontuengatik edo sexu orientazioagatik laneko jazarpena, bereizketa gatazkatsuak, sexu orientazio edo identitateagatik arazoak, e.a. pairatzen dituzten pertsonen.

Zerbitzua astelehenetan egoten da irekita 15:30etik 18:30era udaletxean eta arduraduna Felicidad Muñoz da, antzeko zerbitzuetan Lizarran eta Berriozarren esperientzia izaniko psikologoa. Oraingo erabiltzaileek Osasun Etxetik edo Oinarrizko Gizarte Zerbitzutik eratorririk jotzen ahalko dute aholkularitzara, baina aurreikusirik dago etorkizunean herritar guzti zabaltea. Taldeko esku-hartzeak egitea ere aurreikusi da, auto-laguntza eta asertibitatea sustatu eta genero indarkeriari aurrea hartzea xede.

**PILATES  
DANZA  
BAILE**



Tel. 948 188844  
Parque Erreniega 60 trasera  
www.evaespuelas.com

**academia de baile  
eva espuelas**

**aluminios  
pamplona**

Ventanas de aluminio y PVC  
Mamparas de baño y ducha  
Ventanas con persiana

Pol. Tallunxe II, C/B - Nave 61 • **NOÁIN**  
Tels. 948 312 233 - 630 588 765  
www.aluminiospamplona.com | info@aluminiospamplona.com

**Ardui**



**PUBLICIDAD  
948 13 67 66**

# El huerto ecológico, en plena actividad

Una primavera algo lluviosa ha retrasado los trabajos prácticos del Taller de Huertos Ecológicos, así que cuando acudimos a finales de mayo a la huerta que cedió el Ayuntamiento para este fin, encontramos a las participantes realizando la primera gran plantación antes del verano.



teoría como la práctica. Todo es nuevo para mí y he aprendido mucho. Ahora me voy fijando en las diferentes variedades de plantas e incluso me estoy planteando solicitar una de las huertas municipales". A María Luisa García ya le han concedido una huerta municipal este año y se ha apuntado al taller para cultivarla de manera ecológica: "Conozco la huerta, porque vengo de la Sierra de Urbasa, pero me interesaba aprender el cultivo ecológico. El curso está muy bien porque, además de lo que te explican, te orientan sobre materiales didácticos en internet o libros. Además, el ambiente del grupo ha sido muy bueno".

**A**inara Moreno, miembro de la asociación agroecológica ARREA encargada de impartir el taller, nos explica que hasta ahora principalmente se han dedicado a la teoría y a las semillas: "Hemos tratado el cuidado del suelo, la biodiversidad, cómo hacer plantel, las semillas, los diferentes cultivos, la prevención de plagas y enfermedades, la importancia de las variedades locales... Transversalmente hemos trabajado la agroecología, que es un enfoque más amplio de la agricultura ecológica que tiene en cuenta el impacto social, económico y ambiental para hacer la agricultura más sostenible". Según nos cuenta, el objetivo del taller es que las 13 mujeres parti-

cipantes adquieran los conocimientos básicos para llevar una huerta y tratar también con ellas temas de ecofeminismo y empoderamiento de la mujer. "Somos seres ecodependientes, dependemos de la naturaleza y por tanto tenemos que cuidarla, y también somos seres interdependientes y necesitamos de los cuidados, una tarea que tradicionalmente se ha asignado a la mujer". Y tras la teoría llega el momento de ponerse manos a la obra. "Intentamos trabajar de distintas maneras, con diferentes cultivos y variedades -continúa Ainara-. Por ejemplo, en los semilleros hicimos varios tipos de sustratos, las remolachas las plantamos de plantel y de semilla,

vamos a hacer varios bancos de diversas medidas y con distintos tipos de riego, hemos puesto alubias de mata alta y baja, hemos sembrado a chorrillo y a golpe... Se trata de aprender de la práctica, la observación y el error". En opinión de las alumnas, el método da buen resultado. Aurora Grau confiesa que, aunque le gustaba la ecología, no sabía nada de huertas y ha aprendido muchísimo: "Me está encantando todo, tanto la

## REPITIENDO EXPERIENCIA

En un rincón de la huerta nos encontramos a Pilar Sánchez, una de las participantes del año pasado. "Nos gustó tanto, que varias mujeres del grupo nos interesamos por seguir y nos dejaron una parte de la huerta. En el Taller aprendes, ganas autoestima, haces equipo, amistades, disfrutas del aire libre y de la tierra. Aunque el apoyo del profesorado es importante, esperamos poder llevar la huerta solas este año". ■

## >> Baratze ekologikoa, ari eta ari

Tailerraren helburuak 13 emakume parte-hartzaileek baratze batez arduratzeko oinarriko ezagutzak eskuratzea eta haiekin ekofeminismoari eta emakumearen ahalduzko buruzko gaiak lantzea dira. Maiatz bukaeran parte-hartzaileak uda aurreko lehen landaketa handia egiten ari ziren Udalak tailerreko praktike-tarako utziriko baratzean.



## Ayudas para material escolar

El Servicio Social de Base tramitará en julio las ayudas para libros y material escolar de Primaria e Infantil dirigidas a familias con ingresos inferiores a la renta de inclusión social. Las personas interesadas, siempre que cumplan con los requisitos demandados, podrán realizar su solicitud al día siguiente de concluir el curso escolar.

>> **ESKOLAKO MATERIALERAKO LAGUNTZAK.** Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak uztailan tramitatuko ditu Haur Hezkuntzako eta Lehen Hezkuntzako libururak eta materiala erosteko laguntzak, gizarteratze-errenta baino diru sarrera txikiagoak dituzten familiei bideratuak. Interesatuak, baldin eta eskatariko baldintzak betetzen badituzte, ikasturtea bukatu eta biharamunean egiten ahalko dute eskaera. ■

## Cuenta atrás para el viaje a las capitales bálticas

**T**ras el concierto de fin de curso ofrecido por La Cantoría el pasado 8 de junio y la representación de la obra Besos (16 de junio) por parte del grupo de teatro Tejemaneje, ambos en la Casa de Cultura, el club de jubilados La Santa Cruz se prepara para dar la bienvenida al verano. El 21 de junio los socios y socias celebrarán en el Hotel Blanca de Navarra la comida de inicio

de verano, que marcará la cuenta atrás del cruceo a las capitales bálticas previsto para el 9 de julio. Los afortunados, 45 personas (algunos se quedaron en lista de espera), visitarán Helsinki, San Petersburgo, Tallin, Estocolmo o Rostock, entre otras ciudades. Días antes, el club celebrará el tradicional almuerzo de Sanfermines. Además, los jubilados y jubila-

das vivieron un mes de mayo muy intenso, que arrancó con la comida del Día del Socio, a la que asistieron 160 personas. Además, 106 socios y socias participaron en la excursión a Las Bardenas Reales y a Tudela que tuvo lugar el 20 de mayo, y una decena de personas disfrutó a finales de mayo-principios de junio de una estancia de nueve días a Benidorm. ■

## 9.000 euro auto-enplegua sustatzeko

**E**l Ayuntamiento, a través del Servicio de Empleo y Desarrollo Local, destinará 9.000 euros al "Proyecto Inicia", un programa para fomentar el autoempleo y el aumento de empresas en la localidad, con el fin de generar empleo e incidir en su desarrollo económico y social. Las ayudas servirán para cubrir gastos iniciales de creación de una empresa y gastos generales de los tres primeros meses de actividad. Podrán beneficiarse trabajadores/as autónomos/as, siempre

que las subvenciones se soliciten a título personal, y si el solicitante forma parte de algún tipo de sociedad, deberá aportar acta de constitución de la sociedad en la que conste el número de socios/as y su representatividad. En este caso, la ayuda no será por trabajador sino por sociedad. Además, también podrán beneficiarse aquellas personas y sociedades que presentaron la solicitud en plazo y forma correcta durante el año 2015, pero no fueron cubiertas, total o parcialmente, por agota-

miento de la partida presupuestaria; y las personas y sociedades que hayan comenzado la actividad empresarial desde el 1 de diciembre de 2015 hasta el 30 de noviembre de 2016 y que reúnan los requisitos fijados (más información en el 948 18 28 03). El importe de la subvención será de un máximo de 1.500 euros, a excepción de los grupos de especial interés, cuya cuantía límite podrá llegar hasta los 2.000 euros.

El plazo de presentación de solicitudes comenzará al día siguiente de la publicación definitiva de la convocatoria en el Boletín Oficial de Navarra y concluirá el 30 de noviembre. Deben entregarse en el Registro General del Ayuntamiento a la atención del área de Servicios Ciudadanos-Servicio de Empleo y Desarrollo Local, o por correo certificado. Más información en el teléfono 948 18 28 03, y en el servicio de Empleo y Desarrollo Local. ■

### >> 9.000 € para el fomento del autoempleo

El Ayuntamiento va a destinar 9.000 euros al "Proyecto Inicia", un programa para promocionar el autoempleo y fomentar la creación de empresas locales.

## Entrega de los cheques a las once ONGs subvencionadas



**E**l Ayuntamiento hizo entrega el pasado 19 de abril de los cheques correspondientes a las ayudas para proyectos de cooperación al desarrollo. Al acto asistieron representantes del Consistorio y de las ONGs beneficiarias de las ayudas.

El montante total concedido ha ascendido a 10.000 euros, que se reparten tal y como se detalla en la tabla anexa.

### >> Lankidetzarako laguntzen txee-keen banaketa

Udalak apirilaren 19an eman zituen garapenerako lankidetzara proiektuetarako laguntzei zegozkien txeeak. Ekitaldira Udalaren ordezkariak eta laguntzen onuradun diren GKEenak agertu ziren. Emaniko zenbateko osoa 10.000 eurokoa izan da. ■

ONGD	PROYECTO	SUBVENCIÓN (€)
MUGARIK GABE NAFARROA	Fortalecimiento organizativo de mujeres indígenas del área rural que permite una participación activa en el desarrollo local de sus comunidades con equidad de género. Guatemala	945
FUNDACIÓN JUAN BONAL	Asistencia Primaria en salud, nutrición y formación en el centro infantil Nuestra Sra. De la Fuensanta en la Lima. Honduras.	904
FRANCISCANOS MENORES CONVENTUALES	Programa de refuerzo escolar y de tiempo libre para la población infantil y juvenil en riesgo de exclusión social en el municipio de Corozal, Sucre. Colombia	827
ASAMBLEA DE COOPERACIÓN POR LA PAZ BAKERAKO LANKIDETZA BATZARREA	Mejora del acceso a una alimentación adecuada y fortalecimiento de las capacidades productivas con especial incidencia en la equidad de género de 4 familias (32 personas: 17 mujeres y 15 hombres) de la comunidad rural de Tondibia, en la periferia de Niamey. Niger.	945
MEDICUS MUNDI NAVARRA ARAGÓN-MADRID-MMNAM	Desarrollo de la atención primaria de salud en la zona de salud de Kingabwa en Kinshasa-República Democrática de Congo	945
ASOCIACIÓN NAVARRA DE AMIGOS Y AMIGAS DE LA RASD (ANARASD)-RASD ADISKIDANTZARAKONAFAR ELKARTEA	Soporte al funcionamiento del centro pedagógico de elaboración de textos Aminetu Haïdar. Argelia	827
ARQUITECTURA SIN FRONTERAS DEMARCACION TERRITORIAL NAVARRA	Rehabilitación hogar maternal Santa Rosa de Copan. Honduras.	945
COLECTIVO EL SALVADOR ELKARTASUNA	Promoción de la agricultura sostenible, de la equidad de género y de la protección del medio ambiente en Cinquera y Tejutepeque (El Salvador). El Salvador	827
FUNDACIÓN ITAKA ESCOLAPIO	1ª fase: garantía de acceso en equidad a una educación primaria de calidad a 270 niñas y niños del barrio de Abobó en Yaoundé, Camerún	945
ASOCIACIÓN MADRE CORAJE-AMC	Mejora de las condiciones de acceso al agua potable en la aldea de Cavalene. Mozambique	945
ASOCIACIÓN INFANCIA SIN FRONTERAS (ISF)	Garantizar el derecho a la alimentación de 50 familias de Mardi. Niger	945

## Clínica veterinaria Zizur

### SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

**¡NOVEDAD!**  
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfños 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor



**PRECIOS INIGUALABLES**

CHAPA - PINTURA  
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arridia, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardiu)



**HORARIO DE VERANO DE AMETXEA:** de lunes a viernes de 9:00 a 14:00. Además, miércoles y viernes de 17:00 a 21:00.

**AMETXEAKO UDAKO ORDUTEGIA:** Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Asteazken eta ostiralean, 17:00etatik 21:00etara.

## Taller de salud afectivo-sexual

El Programa Preventivo de Infancia y Juventud del Ayuntamiento de Zizur Mayor desarrolló en mayo un taller sobre Salud afectivo-sexual dirigido al alumnado de 2º de ESO del IES Zizur Mayor. En total, participaron 222 alumnos y alumnas pertenecientes a ocho grupos.

La actividad, que consistió en cuatro sesiones por grupo, tenía como objetivos crear espacios donde poder debatir y dialogar sobre temas relacionados con la sexualidad, así como ampliar el concepto de sexualidad fomentando el desarrollo de actitudes positivas hacia la propia sexualidad y hacia la de las demás personas. También se quería reflexionar sobre los mitos y creencias erróneas, y ayudar a los y las jóvenes a adoptar roles de género que no impliquen discriminación de un sexo hacia el otro o el mismo sexo, así como incorporar un vocabulario preciso en relación a la sexualidad. ■

## >> Afektibitate eta sexu osasunerako tailerra

Zizur Nagusiko Udaleko Haur eta Gazte Programak afektibitate eta sexu osasunerako tailer bat egin zuen maiatzean Zizur Mayor BHko DBHko bigarren mailako ikasleei zuzendurik. Zortzi taldetako 222 ikasle izan ziren parte-hartzaileak. Jarduerak, taldeko lau saiotan gauzaturik, sexualitatearekin erlazionaturiko zenbait gairi buruz eztabaidatzea eta mintzatzea zituen helburu, baita sexualitate kontzeptua zabaldu eta norberaren eta gainerako pertsonen sexualitatearekiko jarrera positiboen garapena sustatzea ere.



## Arte en los muros

El pasado 21 de mayo tuvo lugar la octava edición del Certamen de Graffiti de Zizur Mayor, que se desarrolló en los muros de los antiguos vestuarios del campo de fútbol del Pinar. Este año participaron 11 artistas que previamente habían presentado sus bocetos. Desde las diez de la mañana hasta las cinco de la tarde, volcaron sus ideas en las paredes en una jornada en la que acompañó el tiempo. ■

## Voy y vengo de fiestas en autobús



Llegan las fiestas patronales de los pueblos y es preciso prepararse. El Programa de Infancia y Juventud va a fletar autobuses a cinco pueblos en fiestas y oferta 110 plazas para cada destino:

El precio del billete e ida y vuelta será de 3 euros para personas empadronadas y 4,5 euros para aquellas personas no empadronadas en Zizur Mayor. Los tickets se podrán adquirir en el Local Juvenil Ametxea y se pondrán a la venta el lunes anterior a cada salida. Es imprescindible para la retirada de los billetes presentar el DNI. Los autobuses saldrán de Zizur Mayor a las 23:00 y el regreso será a las 07:00 desde cada destino. La campaña va dirigida a jóvenes de 18 a 30 años, aunque el acceso puede ser desde los 16 años con autorización por escrito. ■

**Puente la Reina / Gares:** 30 de julio

**Estella / Lizarra:** 6 de agosto

**Aoiz / Agoitz:** 13 de agosto

**Tafalla:** 20 de agosto

**Obanos:** 3 de septiembre

**Fiare**

Banca ética / Banku etikoa

Herritarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía



[www.fiare.org](http://www.fiare.org)



**economía solidaria**



[www.economiasolidaria.org/reasnavarra](http://www.economiasolidaria.org/reasnavarra)





## Actividades en la piscina

Las actividades de Ametxea en la piscina comenzarán este verano el martes 19 de julio y finalizarán el miércoles 31 de agosto. Los martes y jueves en horario de 11:30 a 14:00 y los miércoles en horario de 17:00 a 20:00, se colocará un stand con diferentes juegos para prestar. Para solicitarlos es necesario entregar el carné de las piscinas que será devuelto al entregar el juego. Además del préstamo de juegos, se desarrollarán diferentes talleres y torneos. ■

## Corporación Infantil y Fiesta del Deporte

El 12 de junio se celebró la primera edición del Día del Deporte en Zizur Mayor. La iniciativa surgió a partir de una propuesta de la Corporación Infantil y pudo llevarse a cabo tras varios meses de trabajo y coordinación con el área municipal de deportes. La jornada tuvo un carácter deportivo-festivo, y en ella se dio la posibilidad a toda persona interesada de probar la diversa oferta deportiva existente en la localidad. Las actividades comenzaron con el acto de apertura protagonizado por la Corporación Infantil y la posterior carrera solidaria, cuyos beneficios se destinaron al banco de alimentos de la localidad.

### CORPOPRIX

Por otra parte, la Corporación infantil organizó la Corpoprix (en la imagen) el 21 de marzo en el recinto escolar. A través de esa actividad lúdica, el alumnado de Primaria aportó sus propuestas para mejorar Zizur Mayor. ■

### >> Kirolaren Festa

Ekainaren 12an Zizurko I. Kirolaren Festa egin zen. Ekimena Haur Udabatzaren proposamen batetik sortu zen eta Udaleko Kirol Alorrarekiko lan eta koordinazioan hilabete batzuk eman ondoren gauzatu ahal izan zen.

Jardunaldiak kirol-festa izaera izan zuen eta, bertan, interesa zuen edonori herrian den kirol eskaintza anitza probatzeko aukera eman zitzaion. Jarduerak Haur Udabatzak protagonizaturiko irekiera ekitaldiarekin eta ondorengo elkartasun lasterketarekin, zeinen mozkinak herriko elikagai bankura bideratuko baitara, hasi ziren.



### >> Jarduerak igerilekuan

Ametxeak igerilekuan udan egiten dituen jarduerak uztailearen 19 asteartean hasiko dira eta abuztuaren 31 asteazkenean bukatuko. Astearte eta ostegunetan 11:30etik 14:00etara eta asteazkenean 17:00etatik 20:00etara, mailegatzeko jokoak jarriko dira stand batean. Jokoak eskatzeko, igerilekuko txartela eman beharko da eta jokoak ematean itzuli egingen da. Joko maileguaz gain, tailer eta lehiaketak egingen dira.

**FITOVET S.L.**  
CLINICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA  
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS  
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699

C/ Idoia, nº 3, bajo  
Tfno.: 948 18 74 41  
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)

Electromecánica  
**HERGOYEN**

31 años a su servicio

Reparación y Mantenimiento del Automóvil

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio Rápido de Mantenimiento
- Aire Acondicionado

Horario continuo: 8,30 a 19,30

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo  
Tel.: 948 18 22 52  
tallereshergoyen@gmail.com  
Zizur Mayor



## Tailer eta festak ludotekaren garaia bukatzeko

**T**artalo udal ludotekak tailer eta festa batzuk antolatu ditu ikasurtearen azken txanpa honetan. Alde batetik, eguraldi ederraren iritsierak “Ardoin jolasean” eta “Topaketak patioan” jardueri parte-hartzaile kopurua handiarazi die. Bestetik, ludotekan mota guztietako tailerrak izan dira bata bestearen atzetik.

**Martxo**ko bigarren hamabostaldian, berdintasunaren gaia landu zen espezifikoki. Hainbat irudi orriren bitartez, haurrek egiaztatu zuten ezen, etxe anitzetan oraindik ‘emakumeen lanak’ eta ‘gizonen lanak’ izaten diren arren, hori alda daitekeela eta aldatu behar dela.

**Apirile**ko protagonista liburua izan zen: orri-markatzaileak egin ziren, ludotekako zutabe bat hainbat hizkuntzatan idatzirik ‘letra’ hitzak apaindu zen, harrietan marraturiko irudietan oinarrituriko ipuinak egin ziren eta, hilaren 29an, liburuaren

festa egin zen. Arratsalde hartan, haurrek taldeka eginiko ipuinen lehiaketa izan zen.

**Maiatz**ean, bi tailer egin ziren: psikomotrizitateko bat, gorputza mugitzeko, eta udaberriko bat, zein festa batekin, fruta askaria eta filma barne, bukatu baitzen.

Eta **ekaina** festen hilabetea izan da. 10ean, bazkideena egin zen, zeinetan olinpiadak eta askari handia egin baitziren, eta 14rako ikasturte bukarako festa dago aurreikusirik, jende guztiarentzat, puzgarriekin eta Barredora (Garbitzailea) izeneko atrakzio berri batekin.

### LUDOTEKA IRAILAREN 26AN ITZULIKO DA

Ludotekak datorren irailaren 26an irekiko ditu berriro ateak. Gogorazteko, aurkezteko bi festok egingen dira: lehena, irailaren 22an Ardoin, eta bigarrena, hurrengo egunean Kultur Etxean. ■

## Talleres y fiestas para concluir la temporada de la ludoteca

**L**a ludoteca municipal Tartalo ha organizado varios talleres y fiestas en esta recta final de curso. Por un lado, la llegada del buen tiempo ha hecho que las actividades “Jugando en Ardoi” y “Encuentros en el patio” incrementaran el número de participantes.

Por otro, en la ludoteca se han sucedido los talleres de todo tipo. En la segunda quincena de **marzo**, se trabajó específicamente el tema de la igualdad. A través de láminas, los niños y niñas comprobaron que, aunque en muchos hogares existen todavía ‘tareas de mujeres’ y ‘tareas de hombres’, esto puede y debe cambiar.

**Abril** se dedicó al libro: se elaboraron marcapáginas, se decoró una columna de la ludoteca con la palabra ‘letra’ escrita en varios idiomas, se crearon cuentos a partir de imágenes dibujadas en piedras y, el 29 de abril, se celebró la fiesta del libro. Esa tarde hubo concurso de cuentos elaborados en grupos por niños y niñas.

En **mayo**, hubo dos talleres: uno de psicomotricidad para mover el cuerpo y otro de primavera, que finalizó con una fiesta en la que hubo merendola de frutas y película.

**Y junio** ha sido el mes de las fiestas. El día 10 se celebró la destinada a socios y socias, que consistió en unas olimpiadas y una merendola, y para el 14 de junio está prevista la fiesta fin de curso abierta a todo el público con hinchables y una nueva atracción llamada Barredora.

### LA LUDO VUELVE EL 26 DE SEPTIEMBRE

La ludoteca volverá a abrir sus puertas el próximo 26 de septiembre. Para recordarlo, se celebrarán dos fiestas de presentación: la primera el 22 de septiembre en Ardoi y la segunda al día siguiente frente a la Casa de Cultura. ■



Exhibición de Deporte amigo (arriba) y psicomotricidad (abajo).

## Novedades en la oferta deportiva 2016-17

Los usuarios y usuarias de las instalaciones deportivas municipales podrán practicar actividades nuevas la próxima temporada. La oferta infantil y juvenil se amplia-



rá con Ritmos, Crossfit y Athletic condition: cuerpo y mente. Los Ritmos kids y júnior trabajan el ritmo, la expresión corporal y las cualidades motrices básicas a través de coreografías en grupo. En Crossfit kids y júnior supone una introducción al deporte acrobático-coreográfico y

al parkour con un enfoque lúdico. Y en Athletic condition (para personas de 14 años en adelante) se combinan movimientos corporales, respiración y concentración mental. Entre las novedades para personas adultas, destacan Mobility fitness, para mejorar la movilidad global y descargar y fortalecer las zonas más castigadas como espalda, lumbares o rodillas; Indarfit, para trabajar la fuerza de forma dinámica y divertida; además de nuevos grupos de Abdominal Express y Zumba.

### DÍA DEL DEPORTE

Buena parte de estas nuevas actividades se pudieron probar en la I edición del Día del Deporte de Zizur Mayor, celebrado el pasado 12 de junio. ■

### PELOTA

## Iosu Igoa, campeón del 4 y ½

El pelotari de Ardoi Iosu Igoa repitió triunfo en el Torneo del 4 y ½ de Zizur Mayor, cuyas finales se disputaron el 12 de marzo. Iosu, Infantil de segundo año, venció en la final a Ballerena, del club Txaruta de Baztán, y consiguió así su tercera victoria consecutiva en el

### CAMPUS

Ardoi organiza un campus de pelota para niños y niñas de 6 a 12 años del 27 al 30 de junio. La actividad (de 10:00 a 13:00) incluirá juegos de pelota (mano, pala...) y talleres para aprender a poner los tacos o fabricar artesanalmente la pelota.



Torneo. Acudió a la entrega de premios la presidenta del Parlamento de Navarra Ainhoa Aznárez. En Juegos Deportivos de Navarra, Igoa y Etxague disputaban la final el 11 de junio y en el torneo Interpueblos de Segunda, Ardoi se quedó a las puertas de semifinales.

### EMAKUMEEN PILOTA

Pilota eta Berdintasunerako udal zerbitzuek pilota emakumeei hurbiltzearen alde egin dute. Martxotik ekainera Aldatze emakume elkarte pilotari batzuek kirol hori Zizurko neskato eta emakume guztiak probatzera gonbidatu dituzte. ■

### PREMIO PARA EL CLUB

El trabajo del Club de Pelota Ardoi Elkartea en la promoción de la pelota fue reconocido en la primera Gala de la Pelota Navarra organizada por Elkarpetola el pasado 1 de junio.



Pelotaris de Bizkaia y Navarra que disputaron la final del campeonato de pelota mano femenino el 12 de marzo en Zizur Mayor.

# Ardui

**PUBLICIDAD**  
**948 13 67 66**

## BALONCESTO

### A un paso del ascenso

**E**l equipo Megacalzado Ardoi ha realizado su mejor temporada en sus cuatro años de Liga EBA. Los de Zizur Mayor terminaron primeros del grupo A-A en la liga regular y consiguieron el billete por segundo año consecutivo para la fase de ascenso a LEB plata. El



equipo entrenado por Aitor Alonso tuvo la mala suerte de llegar al play off de ascenso con jugadores fundamentales recién salidos de una lesión, pero aún así lo dieron todo en los tres partidos que disputaron en Gandía e incluso derrotaron al equipo local en el último choque. Entre los equipos de baloncesto de Ardoi, cabe destacar también la excelente temporada realizada por el equipo Infantil femenino Megacalzado Ardoi que, tras quedar subcampeón de Navarra, disputa del 12 al 18 de junio el Campeonato de España de clubes.

#### 3X3

La Fundación Navarra de Baloncesto Ardoi, con la colaboración de la Federación Navarra de baloncesto,

organizó el pasado 4 de junio una nueva edición del Torneo 3x3 FNB Ardoi, abierto también a quienes no practican habitualmente este deporte. Un total de 120 chicos y chicas de segundo a quinto de Primaria se divirtieron jugando al baloncesto en el recinto escolar.

#### CAMPUS

Asimismo, la Fundación ofrecerá una nueva edición de su campus de verano del 29 de agosto al 3 de septiembre. La actividad está dirigida a niños y niñas de 6 a 13 años, hayan practicado o no baloncesto. Durante el campus, habrá entrenamientos, partidos, momentos de piscina, talleres y actividades diversas. ■

#### >> Igoeratik hurbil-hurbil

Zizur Nagusikoek beren taldeko lehen tokian bukatu zuten ligan, baina LEB Platara igotzeko fasean, jokalaririk batzuk lesio batetik atera berriak zirela, jokaturiko 3 partidetak 2 galdu zuten.

## TAEKWONDO

### Buenos resultados de los ardoitarras

Los y las taekwondistas de Ardoi han logrado excelentes resultados en Juegos Deportivos. Mikel Huarte (cadete) y Saray Agudo (júnior) quedaron en segunda posición en combate y Mikel Huarte (cadete) fue bronce en técnica. El 4 de junio, Sarai Agudo obtuvo la plata y Ana Luengo el bronce en la modalidad de combate en el Campeonato Navarro sub21. Ese mismo día, cinco deportistas zizurtarras lograron el cinturón negro. Por último, Ainhoa Simón se examinará próximamente del cuarto Dan. ■



## NATACIÓN

### Dos deportistas de Ardoi, finalistas en el Campeonato de Europa de Natación Adaptada

Los nadadores de Ardoi Josu Pérez Diago y Aralar Pérez Azpiroz compitieron a un alto nivel en el Campeonato de Europa de Natación Adaptada, disputado del 1 al 7 de mayo en Funchal (Madeira). Los ardoitarras participaron en varias finales y lograron mejorar sus marcas personales y récords de España. Aralar nadó la final de 100 metros masculino S8, en la que quedó octavo sin poder repetir su excelente marca de la mañana (1'06"44) por tener fiebre. También consiguió el quinto puesto en la final de relevo 4x100 libre masculino con un registro personal de 1'05"48. Josu fue sexto en la final de 100 metros libre S6 con un tiempo de 1'15"40. Además, disputó la final del relevo 4x100 libre S6 con el combinado estatal.

#### V Trofeo CN Ardoi IK- Ayuntamiento de Zizur Mayor

El 11 de junio, con esta revista en imprenta, se celebró el quinto Trofeo CN Ardoi IK- Ayuntamiento de Zizur Mayor, en el que estaba prevista la participación de 200 deportistas de todas las categorías de la natación navarra. ■

## JUDO

### Judokas de Ardoi, en el Campeonato de España

Los y las judokas de Ardoi siguen cosechando éxitos. Mikel Piñar, Lorena Veiga y Pablo Cobos participaron en el Campeonato Navarro de Judo Sénior. El primero obtuvo la plata y los dos últimos el oro, lo que les sirvió para disputar la fase sector del Campeonato de España, donde ambos quedaron subcampeones.



En los Juegos

Deportivos de Navarra Infantil y Cadete, Saioa Catena, Asier Hermoso, Iñigo Santesteban, Mikel Piñar y Nerea Arzoz lograron el oro, y Joritz Crespo, Aitor Pérez, Iosu Millán, Javier Vega y Jon Andrés consiguieron la medalla de bronce. Los cinco campeones navarros (en la imagen) asistieron al Campeonato de España Infantil y Cadete, donde Mikel Piñar fue quinto, Asier Hermoso séptimo y Nerea Arzoz novena. Además, cabe destacar el bronce de Mikel Piñar en la fase sector del Campeonato de España Júnior y la plata de Jesús López en el Campeonato de España de Veteranos. ■



## ATLETISMO

## Cerca de un millar de participantes en la carrera Camino de Santiago

Javier Nagore y Milagros Enríquez vencieron en la prueba de 10 kilómetros, y Pablo Romero y Ana Llorens, en la de 5 kilómetros

La vigesimotercera edición de la Carrera Popular Camino de Santiago, celebrada el pasado 24 de abril, reunió a cerca de un millar de atletas de distintas categorías en Zizur Mayor. Las ganadoras y ganadores de las carreras menores fueron: Julene Sanzol e Izan Lázaro (Prebenjamín), Ione Liz y Jon Estíbez (Benjamín), Paula Martínez y Asier Ayape (Infantil), Ane Bermejo e Ibai Basauri (Cadete) y Tomás José Baldera (Adaptado).

Al mediodía partió la carrera absoluta, cuyo recorrido atravesaba por primera vez Ardoi y el Casco Antiguo. En la carrera de diez kilómetros, el ardoitarra Javier Nagore terminó primero con un tiempo de 31'18", por delante de Miguel Aristu, de Hiru Herri, y del también ardoitarra Aitor Etxeberria. La primera chica en cruzar la meta en esa distancia fue la atleta de Ardoi Milagros Enríquez Jurado (40'15"), seguida de las veteranas María Ángeles Caravantes

y María Velázquez. En la prueba de cinco kilómetros masculina, la victoria también fue para un atleta de Ardoi, Pablo Romero, mientras que Ana Llorens, del Pamplona Atlético, se impuso a la corredora local Maitane Melero entre las chicas.

### TRIUNFO EN ACUATLÓN

La recién creada sección de triatlón de Ardoi ha obtenido su primer resultado. Juan Álvaro Jiménez Anaut ganó el Campeonato navarro de acuatlón sub23, celebrado el 15 de mayo en Tafalla. ■

### >> Mila bat parte-hartzaile Donejakue Bidean lasterketan

Lasterketa absolutuak, 10 km-koa luzea eta 5 km-koa motza, eguerdian abiatu ziren eta Ardoin eta Alde Zaharrean barna ibili ziren lehenbiziko aldiz.

## FÚTBOL

## Los juveniles de Liga Nacional ascienden a División de Honor

Por primera vez en la historia de Ardoi, el equipo juvenil de Liga Nacional logró el ascenso a División de Honor el 1 de mayo a falta de una jornada para la conclusión de la temporada. La derrota de Mutilvera frente a Osasuna en esa jornada sumada a la victoria de los zizurtarras frente a Burlada hizo posible el ascenso, que Ardoi celebró frente a San Juan en la última jornada en casa, que acabó con empate.



También cabe destacar la excelente temporada de los primeros equipos del club, tanto masculino como femenino. El de Tercera ha finalizado en sexta posición y las chicas de Segunda han quedado quintas, en ambos casos la mejor clasificación de su historia.

### En la Fundación Osasuna Femenino

Ardoi ha entrado a formar parte de la Fundación Osasuna Femenino con el objetivo de conseguir que el fútbol femenino navarro esté representado en la máxima categoría nacional, además de impulsar la cantera. Participará en las campañas de promoción del fútbol entre las niñas con vistas a aumentar el número de jugadoras.

### Tres futbolistas de Ardoi jugarán en EEUU

Se trata de las futbolistas del equipo de Segunda División femenina de Ardoi Valeria Pascuet, Ianire Leceaga y Henar Urteaga. Las tres han fichado por universidades que disputan la primera división universitaria de fútbol femenino y disfrutarán de una beca deportiva. Valeria Pascuet estudiará Artes Liberales en la Rider University de Nueva Jersey; Henar Urteaga, cursará Física aplicada a la Ingeniería en la Eastern University de Illinois; y Ianire Leceaga, que ha estudiado Actividades Físicas, realizará un máster en West Alabama University, en Livingston. ■

## BALONMANO

## Los alevines ganan la liga y dos torneos



El equipo alevín masculino de Ardoi, entrenado por Juan Carlos Alonso y Rafa Catalán, ha cuajado una excelente temporada al ganar la liga navarra y vencer en dos torneos fuera de la Comunidad. El primero de ellos tuvo lugar en Semana Santa en Corrales (Cantabria), hasta donde acudieron también los equipos infantil y cadete femenino de Ardoi. El segundo se disputó los días 7 y 8 de mayo en Lioiola y en él participaron equipos de La Rioja, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra. ■



## Concursos de matemáticas y literatura

Once alumnos y alumnas del instituto participaron el pasado 17 de marzo en el Concurso nacional de Matemáticas (Canguro Matemático). En los últimos años, los representantes del IES Zizur BHI han conseguido muy buenos resultados y seguro que este año pasa lo mismo.

Por otro lado, el 27 de abril tuvo lugar el reparto de premios del XVI Certamen Literario del instituto. Las alumnas premiada fueron Leire Abadias (1º premio), Marina Oteiza (2º premio) y Olga Alfaro (3º premio) en la primera categoría; Sofía Yllanes (3º premio), primero y segundo desiertos, en la segunda categoría y Marina Delgado (1º premio), segundo y tercero desiertos, en la tercera categoría. ■

## IES ZIZUR BHI

### Euskararen I. Astea

Zizur BHIk aurtien bere Euskararen I. Astea egin du. Maiatzaren 9tik 13ra bai irakasleek bai ikasleek mota anitzetako jardueretan hartu zuten parte. Sormenetik abiatutik eman eta jasotzea helburu, ikasleek hainbat sortzailerekin (Maite Mené eta Ekaitz Goikoetxea) eta kirolarirekin (Oier Sanjurjo eta Mikel Idoate) topaketak eta ipuin-kontalari musikal bat, Maider Galartza eta Luis Mari Remesarekin, izan zituzten. Gainera, ikasleek euskal kulturaren inguruko hainbat lehiaketatan parte hartzeko aukera izan zuten, Erreniegako Lehen Hezkuntzako 5. mailako haurrentzat kamishibai saio bat antolatutik zuten eta "Ai amatxo ez dut hazi nahi" literatur jardunaldia egin zuten, Euskararen Asteko kartel eta goiburuan lan egin eta Atarrabiako institutuko ikasleekin truke eskutitzak idazteaz gain. Irakasle batzuek, berriz, berek euskararekin izaniko esperientzia kontatu zieten. Gauzaturiko jardueretan lorturiko arrakasta Euskararen Asteari datozen urteotan jarraipena emateko abiapuntu ezin hobea da. ■



### Visita al Parlamento en la SAME

Un año más, el pasado 26 de abril el IES Zizur BHI participó, junto con los tres colegios de la localidad, en el acto celebrado en la localidad con motivo de la Semana de Acción Mundial por la Educación (SAME). Además, un grupo de alumnos y alumnas acudió al Parlamento, con alumnado de otros centros de la comarca para asistir a un acto en el que estuvieron presentes varios parlamentarios y parlamentarias. ■

### Trukea Nikaraguarekin

Institutuko Batxilergoko 2. mailako Ekonomia ikasleek trukea egin dute Nikaraguako mendebaldean den Lecheguagos herri txikiko eskolarekin. Eskola "Fe y alegría" (Fedea eta alaitasuna) mugimenduko partaidea da, eta herri mugimendu horren helburua, irakaskuntza kalitatea baliabide gutxiko pertsonen bermatzea.

Truke horren xedea kultura eta bizimodu ezberdinetako ikasleak eta gazteak harremanetan jartzea izan da, errealitate sozial eta politikoa eta bizimodu ezberdinak hurbiltzea, tolerantzia lantzeko, bi herrialdeetako gazteen gustu eta desirez jabetzeko eta kultura eta hezkuntzari buruzko ikuspuntuak eta bizipenak konpartitzeko. Nikaraguara joatea edo Lecheguagosko ikasleak hona etor daitezela lortzea oso garestia denez, oraingoz truke jarduerak guztiak (eskutitzak, bideoak, powerpointak, Facebook...) on line bidetik gauzatzen ari dira. Nikaraguako hezkuntza errealitatea in situ ezagutzeko aukera benetan izan dutenak Nafarroako irakasle batzuk izan dira, institutuko irakasle Clara Salanueva esate baterako. Bai Zizurko bai Lecheguagosko ikasleek ilusio handiz onartu dute proiektua eta ekimenak pertsonal eta sozialki ekarri duen aberastea nabarmendu dute. ■

## CAMINO DE SANTIAGO

### Educación de las emociones

El colegio Camino de Santiago se ha presentado al nuevo proyecto "Red de escuelas socioemocionales de Navarra", una iniciativa impulsada por el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra que pretende potenciar el desarrollo emocional y la relación entre personas para mejorar el aprendizaje y la personalidad. Para poder formar parte de este proyecto es necesaria la implicación de toda la comunidad educativa (profesorado, alumnado, familias, cuidadores/as...). Si el centro es admitido, los profesores y profesoras de Camino de Santiago recibirán clases para conocer las claves y las herramientas necesarias para saber gestionar y educar las emociones dentro y fuera del aula. Con esta nueva actividad, el colegio continúa la política educativa emprendida hace dos años con la puesta en marcha del proyecto de innovación "Educación responsable", cuyo objetivo es favorecer el desarrollo de la inteligencia emocional y social del alumnado. ■

### Actividades del último trimestre

El hall de Educación Primaria ha vuelto a acoger como cada año la exposición sobre una de las emociones trabajadas durante el año, que en este curso ha sido "la alegría". Otra de las actividades que más éxito tiene entre los y las escolares y que el centro utiliza como recurso de aprendizaje transversal es la huerta escolar. A lo largo del curso, el alumnado (desde los tres años hasta 6º de Primaria) participa en la plantación y recolección de diferentes verduras y hortalizas.

Por otro lado, los padres y madres de Camino de Santiago han participado en el taller de padres y madres impartido por Leticia Garcés y en el curso de Mindfulness. Este último también ha contado con la asistencia de 16 miembros del profesorado. Además, y como novedad, la portada de la agenda escolar del próximo curso incluirá un dibujo seleccionado entre el alumnado de 5º de Primaria. ■

## ERRENIEGA



### Proyecto "Construyendo nuestro patio"

Erreniega Ikastetxea ha puesto en marcha un proyecto denominado "Construyendo nuestro patio" para dar una solución a los problemas que acarrea el patio del centro, una enorme y blanca plancha de hormigón. En verano, y también cuando nieva, el sol se refleja y ciega a los/as escolares y, en invierno, el hielo obliga al alumnado a recluírse en las aulas. "Construyendo nuestro patio" es un proyecto educativo integral que se enmarca en el aprendizaje-servicio, un método que combina el aprendizaje con el compromiso social de forma que los niños y niñas contribuyen a mejorar el patio aplicando los conocimientos y habilidades adquiridos en clase. El proyecto se presentó en la Comisión de Educación del Ayuntamiento y a las familias del colegio y se abrió un proceso participativo para que estas últimas pudieran presentar

diferentes propuestas. El colegio ha recabado varias propuestas aportadas por las familias, que estuvieron expuestas en la Casa de Cultura hasta el pasado 22 de mayo. A partir de ahora los responsables del centro trabajarán en el diseño del patio e intentarán mantener reuniones con el Ayuntamiento para poder sacar adelante el proyecto.

### "GURE PATIOA ERAIKITZEN" PROIEKTUA

Escolak patioan duen arazo bati erantzuna emateko beharrean oinarrituta sortu zuen duela zenbait hilabete "Gure patioa eraikitzen" proiektua. Eskolako hezitzaile, haur eta familiek arazo gisa agertu ordez aukera gisa agertu zuten, eskola eta Zizur Nagusia haur eremu berri bat hornitzeaz gain Hezkuntza Proiektu Integratu baten partetzat ikusten zutelako. ■

## CATALINA DE FOIX



### Campaña de solidaridad

El pasado mes de mayo, el colegio Catalina de Foix volvió a celebrar la tradicional semana solidaria que organiza cada año. En esta ocasión, el dinero recaudado se ha destinado a las familias de GERNA (Grupo de Enfermedades Raras o poco frecuentes en Navarra), con el objetivo de que los hijos e hijas afectados/as puedan formarse en aquellas áreas en las que presentan más déficits y desarrollar lo máximo posible su autonomía personal (becas para apoyos extraescolares, desplazamientos, ocio inclusivo en GERNA, o asistencia a terapias personales o de grupo). Durante la campaña representantes de la asociación GERNA visitaron el centro y ofrecieron varias charlas de concienciación al alumnado. La semana solidaria concluyó el 13 de mayo con una tómbola en el patio del colegio que fue un éxito tanto por el número de colaboradores como de participantes. Este tipo de actividades forman parte del proyecto educativo del colegio, que busca fomentar valores como el pluralismo, la tolerancia, la solidaridad y el compromiso. ■



**Información exigida por la OM ECC/2316/2015: Cuenta Estrella**

CaixaBank se encuentra adherido al Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito previsto en el Real Decreto 16/2011, de 14 de octubre. El importe garantizado tiene como límite 100.000 € por depositante en cada entidad de crédito.

**1 / 6**

Este número es indicativo del riesgo del producto, siendo 1 / 6 indicativo de menor riesgo y 6 / 6 de mayor riesgo.

## Nueva Cuenta Estrella



### Descubre las ventajas de domiciliar tu nómina

En CaixaBank innovamos cada día para hacer realidad tus sueños y proyectos. Por eso, solo por **domiciliar tu nómina en la nueva Cuenta Estrella, no pagarás comisiones<sup>1</sup>** y disfrutarás de todas las ventajas del **Programa Estrella**: ocio, viajes, descuentos en compras diarias y mucho más<sup>2</sup>.  
Entra en [www.CaixaBank.es/Estrella](http://www.CaixaBank.es/Estrella) y descubre todas las ventajas que tenemos para ti.

1. Tarifa de 0 €/mes siempre que se utilicen exclusivamente canales electrónicos. Incluye comisiones de mantenimiento y administración, dos tarjetas de crédito VISA Classic (titular y beneficiario), hasta 24 transferencias/año por autoservicio a países de la UE por un importe máximo de 20.000 € e ingreso gratuito de cheques ilimitado. 2. Para disfrutar de las condiciones del Programa Estrella, es necesario tener domiciliada una nómina superior a 600 € durante un mínimo de 3 meses y haber realizado al menos 3 pagos con tarjeta o haber recibido 3 cargos de recibos domiciliados en el último trimestre. Las bases del programa y todas sus ventajas pueden consultarse en [www.CaixaBank.es/Estrella](http://www.CaixaBank.es/Estrella). NRI: 1397-2016/09681



Patrocinador del  
Equipo Olímpico



Mejor Banco  
en España 2015



Banco con el Espíritu más  
Innovador del Mundo 2014  
Mejor Innovación en  
Productos y Servicios  
2013 y 2014



Certificado Europeo  
de Máxima Excelencia  
en la Gestión